Borys Grinchenko Kyiv University

ACADEMIC PROFESSIONAL PROGRAMME

035.06.01 Language and literature (Chinese)
the second (master's) degree of higher education

Branch of knowledge:	03 Humanities
Specialty:	035 Philology
Specialization:	035.06 Oriental languages and literatures (translation included)
Qualification:	philologist, teacher of Chinese and foreign literature in higher educational institutions

Launched on 01. 09 2017
(order from 26.05.2017, № 348)

Kyiv 2017

LETTER OF APPROVAL
Academic Professional Programme

Oriental Languages and Translation Department
The Minutes from March 12, 2017, No. 9
Protocol № 9 of 12, 2017
Head of the Department _____ I. V. Semenist

Academic Council of the Institute of Philology
The Minutes from March 21, 2017, No. 6
Deputy Chairman
of the Academic Council_____ O. Dotsenko

Scientific-methodical center of standardization
and quality of education
Head of the Center_____ O. Leontieva

_____._____.2018

Vice-Rector on Academic Affairs_____ O. Zhyltsov

 ____._____.2018

PREAMBLE

The Academic Professional Programme was developed on the basis of the Law of Ukraine "On Higher Education" taking into account the Standard Project on the specialty 035 Philology for the second (master's) level.

Developers:

Semenist I. V., Candidate of Sciences in History, Associate Professor and Chair of the Faculty of Oriental Languages and Translation

Rezanenko V. F., Doctor of Philological Sciences, Professor of Faculty of Oriental Languages and Translation

Boryshpolets Y. V., Senior instructor of Faculty of Oriental Languages and Translation

Moskaliov D. P., Candidate of Philological Sciences, Lecturer of Faculty of Oriental Languages and Translation

Referees:

Bondarenko I. P., Doctor of Philological Sciences, Professor, Deputy Chair of the Faculty of Languages and Literature of the Far East and South-East Asia of Taras Shevchenko National University of Kyiv

Valigura O. R., Doctor of Philological Sciences, Professor, Deputy Chair of the Faculty of Oriental Philology of Kyiv National Linguistics University

Professional associations / employees' references:

Samusenko Oksana Mykolaivna, Chairman of Faculty of Methodology of teaching foreign languages in the International Linguistics Centre "Nova Mova", Candidate of Philological Sciences, Lecturer

Educational program implemented as of 01.09.2017
Educational program to be revised once every __2_ years.

Actualized:

EP revision date / EP changes	May of 2018		
Signature			
Name of EP guarantee	Rezanenko V. F.		

I. Profile of the educational program on specialty 035 "Philology" with specialization: 035.06 Oriental languages and literatures (translation included)

1 – General information	
Full name of higher educational institution and structural unit	Borys Grinchenko Kyiv University Institute of Philology
Higher education and the name of the qualification in the original language	Higher Education: Second (Master's) specialty: 035 philology Specialization: 035.06 Oriental languages and literatures (translation included) educational program: 035.06.01 Language and Literature (Chinese) Educational qualification: Master of Philology specializing in " Oriental languages and literatures (translation included)" professional qualification: 2320 - Teacher of Chinese and Foreign Literature 2442.2 philologist
The official name of the educational program	035.06.01 Language and Literature (Chinese)
Type of diploma and the volume of the educational program	Master's Degree, Individual Degree, 90 ECTS credits, term of study 1 year 4 months
Availability of accreditation	- National Agency for Quality Assurance in Higher Education - Ukraine - Application deadline for accreditation - 2019
Cycle/Level	NFQ of Ukraine – level 8, FQ-EHEA – second cycle, EQF-LLL – level 7
Premises	Bachelor degree
Language(s) of instruction	Chinese, Ukrainian
Period of validity of Educational Program	2022
Internet address which permanently displays overview of educational program	http://kubg.edu.ua/informatsiya/vstupnikam/napryami-pidgotovki/magistr.html
2 – Educational program objective	
Formation of professionally oriented communicative linguistic competences (linguistic, sociolinguistic and pragmatic) for masters to ensure effective professional communication in academic and professional environments; development of the aspiration for research activity.	
3 – Educational program characteristics	
Subject area (branch of knowledge, specialty, specialization)	03 Humanities 035 Philology. 035.06 Oriental languages and literatures (translation included) The program of master's studies is designed for 1 year 4 months of training and envisages mastering normative and selective educational disciplines of professional-practical, humanitarian, natural-scientific direction in the amount of 90 credits ECTS. Objects of study are languages, literature, translation (in the theoretical,

	practical, research aspects); linguistic and literary concepts and ideas; practical, creative, research, project activity in the field of philology, socio-cultural communication, education. The objectives of the study are the formation of a complex of knowledge, skills and abilities for applicants in the field of higher education, in the field of linguistics, literary studies, education, in the organization of successful communication in different languages. The theoretical content of the subject area is the theory of philological science and the theory of scientific fields that correspond to subject specializations (translation, teaching methods in higher education, pedagogy and psychology of higher education). The combination of the theory and practice of learning activities based on the interdisciplinary approach according to the specifics of future professional activities. Methods, techniques and technologies: student-centered learning, which involves democratic principles of teaching, in particular person-oriented, activity, creative approaches, integration of scientific and educational activities. The ratio of compulsory and elective parts: 4: 1 Proportion of manufacturing practices: 13.5 ECTS credits (15%)
Orientation of the educational program	Educational-professional. The program is based on reliable scientific results, taking into account the current state of philology, focuses on relevant specialization, within which further professional and scientific careers are possible: the above is the formation of skills and abilities of mastering the Chinese language as a means of communicating at all levels in domestic, general, scientific and professional spheres; in acquiring such language skills and knowledge that the Master must possess as a result of studying the discipline. The program is multidimensional and modular in its structure and organization; provides a standardized basis for the development of university courses and plans from the Spanish language in accordance with the professional needs of students of philology; promotes the mobility of philology students and competitiveness in the labor market.
Educational focus of the program	General - Master of Philology Special - philologist, teacher of Spanish language and foreign literature. Additional specialization is a second foreign language Key words: Chinese language and literature, world literature, theory and practice of translation; communicative strategies; general linguistics; intercultural communication; philologist; teacher
Program peculiarities	Direction for teaching, scientific, practical translation and linguistic activities. Taking into account European requirements for language pedagogical education. The program provides the opportunity to obtain additional qualifications of a teacher of a second foreign language.
4 – Alumni employability and further education	
Employment options	Jobs in educational and scientific institutions, political and public organizations, companies, enterprises: According to the National Classification of Professions DK 003: 2010, specialists who have received education in the educational program "Language and Literature (Spanish)" may hold the following positions: 2444 linguist; 2444.1 philologist-researcher; 2451.2 writer, literary contributor;

		231 teacher in universities and a higher educational institution;
		2320 instructor of a professional educational institution, teacher in an institution of secondary education;
		234 teacher in a specialized educational institution;
		1229.4\21897 chair of administrative office of teaching;
		2310.2 instructor of foreign language and literature (second language included) in a higher educational institution.
Further education		Masters have the right to continue their education at the third educational-scientific level of higher education.
		The Master is trained to continue education under the Ph.D. program in postgraduate study in specialties, PhD programs, certificate courses that implement a philological education model with a linguistic orientation, recognizing the leading role of language in the cognitive and communicative activities of society.
		Continuing programs of Chinese philology and interdisciplinary programs, similar to philology (journalism, art studies, translation studies, rhetoric, communication theory, linguistic culture, dialectology, contemporary discursive research, business communication, etc.).
Assessment		Written and oral examinations, credits, current modular tests, tests, essays, oral presentations, practice reports, public defense of master's theses.
1.	*Approach to teaching and learning*	Combination of auditory lectures with independent research activity. Active use of electronic study courses.
		A student-oriented education, which foresees a democratic approach to teaching, in particular personally oriented, practical activity and creative execution of tasks.A comprehensive competency is substantialized by the formation of practical professional skills during a relevant internship.
2.	*System of evaluation*	Control and evaluation of quality of the formation of professional competencies in based upon the methodical monitoring of educational achievements of the masters students, which includes the following: written and oral examinations, tests, recurring module comprehension tests, Individual Scientific Research Study (ISRS/ИНДЗ) and creative tasks. The final evaluation is the presentation of the Masters Project.

	Program Competencies	
General	**GC1 (General Competency)**	**Practical Competency** Comprehension of individual educational methodology; Practical use of Philological knowledge and competencies in a wide variety of professional employment opportunities; Trained logical thought process Planning and self-management of time.
	GC2	**Interpersonal Competency** Ability to work in a team under a leader and colleagues/experts from a variety of fields; Sensitivity towards the influence of culture and ability to identify and apply communicative methods regarding members and representatives of other cultures;
	GC3	**Systematical Competency**

		Ability to self-study and work autonomously; Ability to adapt in new situations and environments.
Professional	**PC1**	**Philological Competency**Ability to use comprehensive knowledge of specialized disciplines, ability to conduct a systemized identification and analysis of set linguisticphenomena.
	PC2	**Methodological Competency**Ability to use knowledge of general linguistics in a professional capacity, modern literature theories, theoretical aspects of foreign languages;
	PC3	**Scientific Research Competency** conduct empirical research; deliberate the reliability of scientific research papers; organize and systemize research; discuss conclusions and contents of scientific research papers; present results of the scientific research study in an oral or written form.
	PC4	**Qualificative Competency** use modern skills andmethods of teaching means of foreign language communication; act out a disciplinary, developing and educational function of learning. **Information Gathering**Effectively find information, relevant to the field and process of study
	PC5	**Professional Language and Communicative Competency:** **Academic Speech** Display presentations and research, relevant to the field of study taking audience and goal of said research into account; create comprehensive plans of presentations and structuralize ideas in a logical fashion; use presentation guidelines, use body language to express certain points; comment of graphs, tables and diagrams; **Academic Writing.** Explain, compare and contrast tables, graphs and diagrams; fixate and, in writing, present results of the research; write comprehensive reports; present short, concrete summaries of the research, logically systemize ideas; write introductions and conclusions. **Academic Reading.**P inpoint the theme of the text;understand the general contents of the text; categorize parts of the text into groups, pinpoint facts; discover logical links between parts of the text; comprehend a variety of large texts and understand implied information/subtext, that they contain; **Academic Listening.** Understand both the literature and casual language used by the native speaker in common situations; separate primary information from secondary in any given text;
	PC6	**Literary Competency (comprehensive knowledge and understanding in the literary field)** Ability to use in a professional capacity fundamental knowledge of the vast literary heritage of the East, the inseparable bond between modern literature and cultural tradition; ability to use in a professional capacity knowledge of the evolution and development of the literary process in the East in the modern age; ability to use in a professional capacity knowledge of the cultural and language/literary links between Ukraine and countries of the East
	PC7	**Literary Competency (critical)** Ability to deliberate the art of the word and literature as a system within a system.

		Educational Results of Program
Knowledge:	**ERP1**	Of basic philology in disciplines such as: professional Chinese language, scientific Chinese language, history of Chinese literature, theory of verbal communication, modern aspects of linguistics, comparative linguistics, linguistics studies, oriental studies, methodology of education in an Institute of Higher Education (IHE)
	ERP2	Of theories and ability to use them in a practical way, such as planning, designing and modelling the educational process
	ERP3	Of modern approaches towards analysis and discussion of texts; ability to analyse and create texts of varying stylistic direction and length in the primary foreign language.
	ERP4	Of theories and history of linguistics, cognitive linguistics, psycho- and sociolinguistics
	ERP5	Of modern tendencies of national and foreign literary patterns and phenomena
	ERP6	Of essence, psychophysiological fundamentals and specialty of the creative pedagogy of an IHE instructor
	ERP7	Of structure of the creative individuality of the students and the specialty of its formation in the educational process of studying foreign languages and literature
	ERP8	Of anthropological and semiotic hermeneutics and other basics of communication
	ERP9	Knowledge and understanding of literary phenomena, main periods of evolution of literature, its societal influence and the main periods of life

		and creative process of authors
	ERP10	Understanding of foreign literature as a cultural and communicative phenomenon, art of the word
	ERP11	Of Analysis and interpretation of works of foreign authors, pinpointing the genre and stylistic specialties of individual works in the native language and comparing, contrasting them to the Ukrainian translation.
Ability:	**ERP12**	To creatively and critically deliberate and comprehend philological information to complete practical tasks in the field of professional activity;
	ERP13	To communicate in the primary foreign language in a professional and interpersonal capacity;
	ERP14	To analyse and create texts of varying stylistic direction and length in the primary foreign language;
	ERP15	To use professional profiling knowledge, abilities and skills in the field of pedagogy and psychology of IHE students;

Skills:	ERP16	Use of a variety of verbal and non-verbal communicative behaviour in different situations, such as prevention and de-escalation of conflicts
	ERP17	Use of pedagogical laws of rhetorics in a professional capacity;
	ERP18	Development of relevant philological research, under scientific management
	ERP19	Independently acquire, with the help of computer technologies, and use in a practical capacity new knowledge and skills
	ERP20	Use of pedagogical technology, skills of professional and pedagogical self-improvement, understanding the culture of pedagogical communication;
	ERP21	Use of the technologies of studying each students creative individuality and analysis of the creative capabilities of the student body;
Analysis:	ERP22	Ability to analyse one's own professional activity, choose textbooks and reference books, predict difficulties students may have when studying the philology course;
	ERP22	Ability to study and summarise the experience and knowledge of other instructors in the same field of teaching foreign languages.
Synthesis:	ERP24	Ability to plan and creatively design the educational process as a whole, and to plan and design the study process of a certain topic, taking the specialties of the course and grade level.
Evaluation:	ERP25	Ability to critically reflect on the process of studying a foreign language;
	ERP26	Ability to do a comprehensive and fair self-evaluation of the result/product of the professional activity and the way it came about.

8 – Resources necessary for completion of program		
Personnel resources		Personnel resources are provided for by the Faculty of Oriental Languages and Translation. Personnel from the Faculty of Germanic Philology are being included in teaching in specialty subjects. To teach students certain separate disciplines and subjects, specialty personnel, from a variety of faculties, are participating, such as Faculty of

	Philosophy, Faculty of General, Age-specific and Pedagogical Psychology, Faculty of Methodology and History of Pedagogy, Faculty of Information Technology and Mathematical disciplines.
Material and technological resources	Learning centres with specialized equipment: translation centre, centre of comparative communicative technologies, centre of comparative linguistic technologies, centre of literary methodology, centre of oriental studies.
Informative and educational-methodological resources	Library electronic resources, electronic editions of resources, electronic study courses with long distance courses and independent work accounted for, Microsoft cloud services.
9 – Academic Mobility	
National credit mobility	
International credit mobility	Cooperation with Zhejiang university (China), Guangdong University (China), South China Pedagogical University (China), Tenri University (Japan)
Educating foreign nationals in higher education	In accordance with the license, educating foreign nationals and persons without citizenship is prepared for.

II. Index of components in the educational-professional program and their logical sequence

2.1. Index of Components of EP

Code	Components of educational program (educational disciplines, course projects (works), internships, qualificative works)	Amount of credits received	Form of end evaluation
1	2	3	4
Compulsory components of EP			
Formation of professional competencies			
ОДЗ.01	Pedagogy and Psychology of high school	4	exam
ОДЗ.02	Methodology of teaching linguistics and literary disciplines	4	exam
Formation of Special (professional, subject) Competencies			
ОДФ.01	Practical Oriental Language	5	exam
	Language etiquette and formal/business language (oriental language)	3	
	Literary language and research style (oriental language)	2	
ОДФ.02	Oriental Studies	9	exam
	Comparative study of typology and dynamics of evolution of civilizations in the East	2	
	Classic literature of the East	3	
	Cultural and linguistic-literary links between Ukraine and countries of the East	2	
	Methodology of modern research into relevant problematics of oriental languages and literature	2	
ОДФ.03	Communicative strategies of the East	9	exam
	Culture of oral and written oriental language	4	
	Techniques of oral and written translation of oriental language	3	
	ICT in a professional capacity	2	
ОДФ.04	Modern difficulties of Literature	5	exam
	Foreign Literature of XX-XXI ст..	3	
	Modern Literary process in countries of the East	2	
ОДФ.05	Theoretical problematics of oriental languages	6	exam
	Relevant problematics of grammar in oriental languages	3	
	Functional Stylistics of oriental languages	3	
Total		*34*	-
Internship			
ОП.01	Service (Translation)	3	pass
ОП.02	Service (Assistant)	9	pass
ОП.03	Pre-diploma (Research)	6	pass
Total Internship		*18*	
Evaluation			
ОА.1	Preparation of the graduation qualification paper	6	exam
	Defence of the graduation qualification paper	1,5	exam
Total credit worth of compulsory components		**67,5**	
Elective components of EP			

	Elective block 1 (specialization "Second foreign language")		
ВДС.1.01	Communicative strategies of the second foreign language	6	exam
	Culture of oral and written of second foreign language	2	
	Language etiquette and formal/business language of second foreign language	4	
ВДС.1.02	Theoretical problematics of second foreign language	7,5	pass
	Theoretical grammar of second foreign language	4	
	Functional stylistics of second foreign language	3,5	
Internship			
ВП 1.01	Service internship relevant to specialization	7,5	pass
Evaluation			
ВА 1.01	Complex qualificative exam on the subject of the specialization	1,5	exam
Total in specialization		22,5	
Total credit worth of elective components		**23**	
TOTAL CREDIT WORTH OF EDUCATIONAL PROGRAM		**90**	

2.2. Logical sequential structure of Educational Program

1 year	2 year
Formation of professional competencies	
Pedagogy and psychology of high school, 4 credits	
Methodology of teaching linguistics and literary disciplines, 4 credits	
Formation of Special (professional, subject) Competencies	
Practical Oriental Language, 5 credits	
Oriental Studies, 9 credits	
Communicative strategies of the East, 9 credits	
Modern difficulties of Literature, 5 credits	
Theoretical issues of oriental languages, 6 credits	
Internship	
Service (translation) 3 credits	
	Service (assistant) 9 credits
	Pre-diploma (research) 6 credits
Evaluation	
Preparation of the graduation qualification paper, 6 credits	
	Defence of the graduation qualification paper, 1,5 credits
Specialization	
Communicative strategies of second foreign language, 6 credits	
Theoretical issues of second foreign language, 7,5 credits	
Internship	
Service internship according to specialization, 7,5 credits	
Evaluation	
	Complex exam on the subject of the specialization, 1,5 credits

III. Form of Evaluation of students of higher education

Evaluation of graduating students of educational program 035 Philology is conducted in the form of a complex exam on the specialty, preparation of the masters project and its defence and is completed by delivering a document of determined sample about granting the student a masters degree with all qualifications: master of philology.

Evaluation is conducted openly and publicly.

IV. Matrix of correspondence between program competencies and components of educational program

X marks correspondence between components	OK1	OK2	OK3	OK 4	OK 5	OK6	OK7	ОП.0	ОП.0	ОП.0	ОА.1	ВК1	ВК2	ВП 1.01	ВА 1.01
GC 1	+	+	+	+				+	+	+				+	+
GC 2	+	+	+					+	+	+					
GC 3							+	+	+	+	+	+	+	+	
PC 1	+	+	+		+		+	+	+	+	+	+			+
PC2	+	+							+						
PC 3				+		+					+	+	+		
PC 4	+	+							+					+	
PC5			+	+	+	+		+	+	+	+	+	+	+	
PC6			+	+		+					+	+			
PC7			+	+		+					+	+			

V. Matrix of securing program results in correspondence with components of the educational program

ПРН/ОК	ОК1	ОК2	ОК3	ОК4	ОК5	ОК6	ОК7	ОП01	ОП02	ОП03	ОА.1	ВК1	ВК2	ВП 1	ВА 1
ERP 1			+	+	+	+	+								
ERP 2	+	+					+	+	+	+	+			+	
ERP3			+	+			+	+	+	+	+				
ERP 4		+													
ERP 5		+		+		+			+	+					
ERP 6	+								+					+	
ERP 7	+								+					+	
ERP 8	+			+		+	+								
ERP 9				+		+				+	+				
ERP 10				+		+				+	+				
ERP 11				+		+				+	+				
ERP 12			+				+	+	+	+	+	+	+	+	+
ERP 13			+		+		+	+	+			+	+	+	+
ERP 14			+		+		+	+	+	+	+	+	+		
ERP 15	+	+							+					+	
ERP 16	+		+		+		+	+	+	+		+		+	
ERP 17	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+		+	+	+
ERP 18	+			+	+	+	+	+	+	+	+		+	+	+
ERP 19					+					+	+				
ERP 20	+							+	+						
ERP 21	+														
ERP 22	+							+	+		+			+	
ERP 23	+							+	+					+	
ERP 24	+							+	+					+	
ERP 25			+		+		+	+	+			+	+	+	
ERP 26								+	+	+	+			+	+